

## **Fünf Textvorschläge für die Neufassung der ICOM-Museumsdefinition**

(Februar 2022)

### **Museumsdefinitions-Vorschlag 1:**

A museum is an accessible, inclusive, not-for-profit institution. It inspires discovery, emotion, reflection, and critical thinking around tangible and intangible heritage. In the service of society, and in active partnership with diverse communities, museums research, collect, conserve, exhibit, educate and communicate. They operate professionally and ethically, promoting sustainability and equity.

Ein Museum ist eine zugängliche, inklusive Einrichtung ohne den Zweck, Gewinn zu erzielen. Es inspiriert Entdeckerfreude, Emotionen, Reflexion und kritisches Denken über materielles und immaterielles Erbe. Museen forschen, sammeln, bewahren, stellen aus, bilden/erziehen und kommunizieren im Dienst der Gesellschaft und in aktiver Partnerschaft mit verschiedenen Gemeinschaften. Sie arbeiten professionell und ethisch, fördern Nachhaltigkeit und Billigkeit/Gerechtigkeit.

### **Museumsdefinitions-Vorschlag 2:**

A museum is a permanent, not-for-profit institution, accessible to the public and of service to society. It collects, conserves, interprets and exhibits, tangible, intangible, cultural and natural heritage in a professional, ethical, and sustainable manner for research, education, reflection and enjoyment. It communicates in an inclusive, diversified, and participatory way with communities and the public.

Ein Museum ist eine dauerhafte Einrichtung ohne den Zweck, Gewinn zu erzielen, die der Öffentlichkeit zugänglich ist und der Gesellschaft dient. Es sammelt, bewahrt, interpretiert und präsentiert materielles, immaterielles Kultur- und Naturerbe in professioneller, ethischer und nachhaltiger Weise für Forschung, Bildung/Erziehung, Reflexion und Vergnügen/Freude. Es kommuniziert auf inklusive, vielfältige und partizipative Weise mit Gemeinschaften und der Öffentlichkeit.

### **Museumsdefinitions-Vorschlag 3:**

A museum is a not-for-profit, permanent institution in the service of society that researches, collects, conserves, exhibits, and communicates tangible and intangible heritage. Open to the public, it is accessible, inclusive, and fosters diversity and sustainability. The museum operates professionally, ethically and with the participation of communities, offering varied audience experiences for the purposes of education, enjoyment and the expansion of knowledge.

Ein Museum ist eine dauerhafte Einrichtung im Dienste der Gesellschaft ohne den Zweck, Gewinn zu erzielen, die materielles und immaterielles Erbe erforscht, sammelt, bewahrt, ausstellt und kommuniziert. Es ist öffentlich zugänglich, inklusiv, fördert Vielfalt und Nachhaltigkeit. Das Museum arbeitet professionell, ethisch und unter Beteiligung von Gemeinschaften, es bietet dem Publikum vielfältige Erfahrungen zum Zwecke der Bildung/Erziehung, des Vergnügens / der Freude und der Wissenserweiterung.

#### **Museumsdefinitions-Vorschlag 4:**

A museum is an inclusive, not-for-profit institution, open to the public, which researches, collects, preserves, exhibits, and communicates tangible and intangible heritage, facilitating critical reflections on memory and identity. Museums are in the service of society, providing educational and knowledge sharing experiences. Driven by communities or shaped together with their audiences, museums can take a wide range of formats, fostering equal access, sustainability, and diversity.

Ein Museum ist eine inklusive, der Öffentlichkeit zugängliche Einrichtung ohne den Zweck, Gewinn zu erzielen, die materielles und immaterielles Erbe erforscht, sammelt, bewahrt, ausstellt und kommuniziert und dabei kritisches Nachdenken über Erinnerung und Identität erleichtert. Museen stehen im Dienst der Gesellschaft und bieten Erfahrungen in den Bereichen Bildung/Erziehung und Wissensaustausch. Museen werden angetrieben von Gemeinschaften oder gemeinsam mit ihrem Publikum gestaltet, sie können eine Vielzahl von Formaten annehmen, die einen gleichberechtigten Zugang, Nachhaltigkeit und Vielfalt fördern.

#### **Museumsdefinitions-Vorschlag 5:**

A museum is an open and accessible not-for-profit institution that collects, researches, preserves, exhibits and communicates the tangible and intangible heritage of people and the environment for the benefit of society. Museums are committed to ethical and sustainable practices and are operated in an inclusive and professional manner to create enjoyable and educational experiences that foster curiosity and discovery.

Ein Museum ist eine offene und zugängliche Einrichtung ohne den Zweck, Gewinn zu erzielen, die das materielle und immaterielle Erbe von Mensch und Umwelt zum Nutzen der Gesellschaft sammelt, erforscht, bewahrt, ausstellt und kommuniziert. Museen sind ethischen und nachhaltigen Arbeitsweisen verpflichtet und werden in einer inklusiven und professionellen Weise betrieben, um ansprechende und lehrreiche Erfahrungen zu schaffen, die Neugier und Entdeckungsfreude fördern.